

## วิทยานิพนธ์

การศึกษาเปรียบเทียบวรรณกรรมต่อต้านญี่ปุ่นของจีนและไทย---  
วิเคราะห์ผลงานประพันธ์ระหว่าง "สี่รุ่นร่วมเรือน" และ "ดิน น้ำ  
และดอกไม้"

A Comparison of Chinese and Thai Anti-Japanese Literature:

A Literary Analysis of "The Yellow Storm" and "Earth, River and  
Flowers"

## 中泰抗日文学比较——《四世同堂》与 《土、水和花》的创作分析

### ชื่อนักศึกษา

นางสาวธนิตสร่า เฮอร์ (柯芳芳)

### รหัสประจำตัว

524028

### อาจารย์ที่ปรึกษา

ศาสตราจารย์ หนี จินฮว่า

### สาขาวิชา

วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย

### ปีการศึกษา

2553

### บทคัดย่อ

สมัยสงครามโลกครั้งที่ 2 ทั้งทวีปเอเชียถูกกองทัพญี่ปุ่นรุกราน ทั้งประเทศจีนและประเทศ  
ไทยต่างเผชิญกับโชคชะตาที่ต้องตกเป็นผู้ถูกควบคุม เมื่อสงครามสิ้นสุด นักเขียนชื่อดังของจีนนาม  
ว่า “เหลาเส่อ” ได้ตีแผ่การใช้ชีวิตอันยากลำบากของคนจีนในยุคนั้น และแสดงออกถึง “แนวคิด  
ต่อต้านญี่ปุ่น” และ “หัวใจรักชาติ” ของผู้เขียน โดยผ่านทางตัวละครและเรื่องราวของนวนิยายเรื่อง  
“สี่รุ่นร่วมเรือน” [1] จนได้รับการกล่าวขานว่าเป็น “บทประพันธ์ต่อต้านญี่ปุ่น” ของชนชาติจีน ใน  
ขณะเดียวกัน นักเขียนที่ยิ่งใหญ่ของไทย “เสนิย์ เสาพงศ์” ก็ได้เขียน “บทประพันธ์ต่อต้านญี่ปุ่น”  
ในลักษณะเดียวกัน คือนวนิยายเรื่อง “ดิน น้ำและดอกไม้” เล่าเรื่องราวการต่อต้านญี่ปุ่นของ  
ปัญญาชนวัยหนุ่มสาวแสดงถึงความเต็มอกเต็มใจในการรับใช้ชาติบ้านเมืองในช่วงระหว่างสงคราม  
ของตัวละคร วัตถุประสงค์ของวิทยานิพนธ์ฉบับนี้คือทำการวิจัยวิเคราะห์หัวใจรักชาติที่แสดงผ่าน  
ผลงานประพันธ์ของนักเขียนทั้งสองท่าน เพราะพวกเขารักชาติบ้านเมือง จึงสามารถประพันธ์  
ผลงานออกมาได้อย่างคล้ายคลึงกันเช่นนี้

[1] ที่มา อ.ถาวร สิกขโกศล อดีตดำรงตำแหน่งผู้ช่วยศาสตราจารย์ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ปัจจุบันเป็นข้าราชการบำนาญ และนักวิชาการอิสระ

เนื้อหาที่สำคัญในวิทยานิพนธ์ฉบับนี้แบ่งเป็น 4 บท บทที่ 1 เป็นการเปรียบเทียบเบื้องหลังการประพันธ์นวนิยาย และการบรรยายถึงพื้นฐานของสงครามโลกครั้งที่สอง นำเสนอปัจจัยภายนอกที่ทำให้นักเขียนทั้งสองมีทัศนคติต่อญี่ปุ่นแตกต่างกันในการประพันธ์ ในขณะที่เดียวกันก็ทำการเปรียบเทียบจุดเหมือนและจุดต่างในเบื้องหลังการประพันธ์ของนักเขียนทั้งสองท่านกับประสบการณ์ต่อต้านญี่ปุ่น ในบทที่ 2 นำแนวคิดต่อต้านญี่ปุ่นที่แสดงออกมาในผลงานเรื่อง “สี่รุ่นร่วมเรือน” กับ “ดิน น้ำและดอกไม้” มาทำการวิเคราะห์และเปรียบเทียบ บทที่ 3 เพื่อให้การวิเคราะห์และเปรียบเทียบลึกซึ้งยิ่งขึ้น จึงนำตัวละครมาแบ่งออกเป็น 3 กลุ่ม ได้แก่ วีรบุรุษต่อต้านญี่ปุ่น ประชาชนทั่วไป และผู้ทรยศต่อชาติ บทที่ 4 ทำการเปรียบเทียบในด้านกลวิธีการประพันธ์ โดยเปรียบเทียบใน 3 ด้านใหญ่ๆ คือ โครงเรื่อง ภาษา และการสร้างตัวละคร

นักเขียนผู้ยิ่งใหญ่ทั้งสองท่านได้แสดง “แนวคิดต่อต้านญี่ปุ่น” ออกมาในผลงาน สะท้อนให้เห็นถึงหัวใจที่รักชาติ การเสียสละเพื่อประเทศชาติของนักเขียนทั้งสองท่าน ย้ำเตือนให้คนรุ่นหลังสำนึกถนอมรักษาชาติบ้านเมืองที่คนรุ่นก่อนปกป้องให้ตกทอดสืบมาด้วยความยากลำบาก

**คำสำคัญ :** เหล่าเสือ เสนีย์ เสาวพงศ์ “สี่รุ่นร่วมเรือน” “ดิน น้ำและดอกไม้”  
หัวใจรักชาติ แนวคิดต่อต้านญี่ปุ่น